

Восприятие национальных традиций русской оперы в Соединенных Штатах Америки в конце XX — начале XXI века

Научный руководитель – Хайрова Светлана Раисовна

Каткова Татьяна Алексеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра региональных исследований, Москва, Россия

E-mail: tanyakatkovkova@gmail.com

В современном мире вопросы взаимопонимания и межкультурного взаимодействия становятся все более актуальными. В свете этого изучение механизмов межкультурного взаимодействия обретает особую важность.

Взаимодействие иностранца с русской культурой рождает определенный образ России, который нередко наполняется стереотипами, препятствующими формированию положительного образа страны. В таком случае изучение восприятия России за рубежом с целью выявления проблемных зон в имидже становится перспективным направлением исследования.

В последние годы появилось много исследований на данную тему, однако проблема восприятия национальных традиций русской оперы, в частности в США в конце XX — начале XXI века все еще недостаточно изучена. Это обстоятельство обуславливает **актуальность** данного исследования.

Цель исследования: выявить особенности восприятия национальных традиций русской оперы в Соединенных Штатах Америки в конце XX - начале XXI века.

Для достижения цели были поставлены следующие **задачи исследования:**

1. Проследить становление русского оперного искусства в контексте формирования национальных культурных традиций;
2. Проанализировать взгляды иностранных исследователей на национальные традиции русской оперы;
3. Проанализировать восприятия национального своеобразия русской оперы американскими зрителями; выявить образ России и образ народа в восприятии американских зрителей.

Практическая часть исследования посвящена анализу восприятия русской оперы современными американцами, выполненному на материале рецензий на постановки оперных произведений отечественных композиторов, показанных в США в период с 1994 по 2020 гг.

Большинство критиков отмечают, что русская опера - это в первую очередь произведение, созданное на историческую («русскую») тему и вбирающее в себя множество фольклорного материала [1]. Что касается собственно национальных традиций, американские критики выделяют аспекты, которые традиционно считаются характерными для классических русских оперных произведений, однако некоторые из них находят своеобразное преломление в восприятии американцев:

- 1) Православные и церковные элементы рассматриваются в первую очередь с точки зрения слияния церкви и государства. Церковь воспринимается как инструмент угнетения простого народа, которым пользуются правящие классы (*the Russian people being squeezed between the heavy hand of religious obligation and the uncaring political forces of the ruling class*);

2) Массовые сцены, хоровое пение: функция хора - выразить идею полной зависимости народа от власти (*The chorus presents a distinctly Russian characteristic - the total dependence on higher authority for the most basic of needs including bread.*)

3) Историоцентризм: американские критики отмечают, что большинство русских опер берут в основу определенное историческое событие. Дань истории, по мнению авторов рецензий, является национальной спецификой русской оперы;

4) Музыкальный национализм: фольклорный материал - одна из главных характерных черт русской оперы. Критики упоминают о народных мотивах лишь как о традиционной составляющей русских опер и не говорят о каком-либо эмоциональном воздействии. Лишь в одной из рецензий отмечается «сердечное звучание» народных песен.

5) Литературоцентризм отмечается большинством критиков. При этом авторы рецензий в поисках примеров и аналогий сами обращаются к произведениям русской литературы. Создается впечатление, что русская культура представляет собой замкнутый мир, и все происходящее в нем не имеет аналогов в других странах. Исключением являются отсылки к библейским сюжетам.

В текстах оперных рецензий мы нашли высказывания, которые, на наш взгляд, в совокупности формируют определенный образ русского народа, характеризуют русский национальный характер. Черты характера, которые, по мнению американцев, отличаются русских от других народов:

Отрицательные качества:

1) Противоречивость (*but the people too, by turns pious and noble, boorish and cruel*);

2) Потребность в сильном лидере/зависимость от власти (*a mob and rabble ready to follow any leader strong enough to bludgeon his way to power/ The chorus presents a distinctly Russian characteristic - the total dependence on higher authority for the most basic of needs including bread*);

3) Грусть и серьезность (*Borodin tapped into depths of sadness that seem part of the Russian culture and heritage/ His ability to capture the vocal dark anguish of Russia was amazing*);

4) Консерватизм русских людей (*An R-rated Ruslan will be about as welcome to many Russians as tainted vodka*);

5) Пристрастие к спиртному, в частности к водке (*An R-rated Ruslan will be about as welcome to many Russians as tainted vodka*);

Положительные качества:

1) Открытость и широта души (*I find their "heart on sleeve" approach to their music. . .*).

Тексты рецензий также формируют определенный образ России, который традиционно определяется через фразу *Mother Russia* («Матушка-Русь»). В некоторых контекстах употребление данной фразы имеет несколько ироничный характер и оказывается ассоциативно связанным с представлением об отсталости страны: например, *Catherine the Great, the message seems to be, should never have bothered trying to bring the Enlightenment to Mother Russia*.

Образ России во многом состоит из оценки ее истории:

- *the country's terrifying past;*
- *tyrant-to-be;*
- *lack of moral backbone is the norm rather than the exception.*
- *dark destiny of Mother Russia;*
- *The pain, frailty and a ghostly quality in his lament represent those of Russia;*
- *Historically, invading and being invaded are tried-and-true Russian themes.*

Таким образом, несмотря на то, что в современных постановках многие из оперных констант нивелируются под влиянием массовой культуры, в восприятии американцев русская

опера - культурное явление с ярко выраженными, узнаваемыми национальными чертами [2]. Среди характерных культурно-обусловленных особенностей русской оперы американцы в первую очередь отмечают историоцентризм, христианские мотивы, хоровые сцены, музыкальный национализм и литературоцентризм. При этом восприятие этих особенностей находится под влиянием стереотипных, большей частью негативных, представлениях о России и русском народе.

Источники и литература

- 1) Бабенко О. В. Становление русской национальной оперы: исторический аспект // Исторические исследования. – 2018. – С. 15-22.
- 2) Густякова Д. Ю. Репрезентация русской классической оперы в пространстве массовой культуры: диссертация на соискание ученой степени доктора культурологии // Ярославль, 2018. С. 552.